



## TOTO! JE TLAČOVÁ SPRÁVA

5. januára 2017, Bratislava, Slovenská republika

---

**výstava** — originálov ilustrácií slovinskej autorky

### **SUZI BRICELJ ... Z ĎALEKEJ KRAJINY**

**dátum** — otvorenie výstavy – streda 11. 1. 2017 o 18.00 hod.

**miesto** — TOTO! je galéria, Moskovská ul. 29 v Bratislave

---

*Do jej ilustrácií sa stačí ponoriť, zadívať sa na ne spolu s deťmi – a je vám pri čítaní príbehov, hm... jednoducho dobre. Suzi Bricelj totiž tvorí svoje obrázky tak, akoby vchádzala do detskej izby, prispôsobuje ich uhlu pohľadu „malých ľudí“, ktorí sa pozerajú na svet „zdola“: maľuje tak, akoby si k nim vždy čupla, vidí tak, ako vidia ony.*

Študovala aj v Bratislave – v ateliéri Prof. Ľubomíra Longauera, do dnešného dňa tu má väzby, Slovensko často navštevuje.

Škoda, že slovenský čitateľ nemá väčší priestor na to, aby dokázal bez znalosti jazyka spojiť obsah príbehov s ilustráciou – takmer žiadna z jej knižiek doposiaľ nevyšla v našom preklade. Preto možno netuší, aké blízke môže byť prežívanie detí (a rodičov, čo si s nimi čítajú) na Slovensku a v Slovinsku, či už v historizujúcich príbehoch, alebo v tých súčasných.

Skúsili sme preto vystaviť jej ilustrácie tak, aby „rozprávali“ samé: v spletenoch príbehov, ktoré nepotrebujú slová na to, aby im divák porozumel. Či ešte lepšie – aby si z nich vytvoril svoj vlastný fantazijný sled.

Suzi Bricelj patrí k rozprávačom príbehov: to, čo je v knižke napísané, to čitateľ nájde aj na jej obrázkoch. Ako ilustrátorka sa nepresadzuje na úkor spisovateľa, nemá ambície prevalcovať ho, súťažiť s ním. Má vzácnu vlastnosť – skromnosť, a preto nepotrebuje samoučelne nadstavovať príbeh, vnášať do neho ďalšie a ďalšie prvky. A predsa je rozpoznateľná: jasnosťou, teplou farebnosťou, čitateľnosťou tvarov a figúr. Jej štylizácie sú jednoduché, ale nie prvoplánové. Pracuje s gestom, jej postavy sa vzájomne dotýkajú, často z banálnej situácie vytvorí vtip, to všetko najčastejšie tradičnou technikou akrylu.

Suzi Bricelj je zároveň prvou zahraničnou autorkou, ktorá vystavuje v TOTO! je galéria – galérii, ktorá je špecializovaná na knižné ilustrácie. Doposiaľ sme v jej priestoroch vystavovali výlučne slovenských autorov, touto výstavou začíname novú tradíciu. Súčasťou výstavy bude aj diskusia s autorkou o ilustrácii v Slovinsku a na Slovensku a výstava detského časopisu Ciciban. S jej ilustráciami sa v tomto ročníku stretnú aj čitatelia slovenského detského časopisu Slniečko.

Príbehy ilustrácii Suzi Bricelj nájdete na stenách TOTO! je galéria na Moskovskej ul. 29 v Bratislave od 11. 1. 2017 od 18:00 hod. Prednáška a diskusia s autorkou prebehne v priestoroch TOTO! je galéria vo štvrtok 12.1. 2017 o 18:00 hod.

Výstava potrvá od 12. 1. do 12. 2. 2017.

---

**TOTO! kultúrne ihrisko, o.z.**  
Dunajská 35, 811 08 Bratislava

**Mária Rojko:** 0907 | 282 944 — maria.rojko@gmail.com  
**Ida Želinská:** 0903 | 373 428 — zelinska.ida@gmail.com  
**Miloš Kopták:** 0907 | 706 081 — koptakmilos@gmail.com

**TOTO! je galéria**  
Moskovská 29, 811 08 Bratislava

Ut — Str: 15:00 — 19:00 hod.  
Štv: 9:00 — 12:30 | 13:30 — 16:00  
alebo na zavolanie | dobrovoľné vstupné



**SUZI BRICELJ (1971)** je slovinská výtvarníčka a ilustrátorka. Vyštudovala Akadémiu výtvarných umení v Ljubljane, neskôr študovala aj v Paríži a Bratislave. Ilustrovala množstvo kníh pre deti a mládež, napr. *Malý Klaus, Veľký Klaus a ich príbehy* (2009), *Sliepočka Emília* (2009), *O kráľovi, ktorý nemal rád upratovanie* (2008), *Veľkí rozprávkarí a ich najlepšie príbehy* (2001), *Zlato kráľa Matyáša* (1999). Získala niekoľko ocenení, napríklad *Cenu Levstik* alebo *Cenu nakladateľstva Book*.

Výstavu podporili: *Velvyslanectvo Slovenskej republiky v Bratislave, Ministry of Culture Republic of Slovenia*



*TOTO! je taká galéria, v ktorej sú vystavené ilustrácie – obrázky, ktoré si pamätáme z knížiek, čo sme čítali ako deti, aj z tých, čo si teraz čítame so svojimi deťmi. Ilustrátorov, čo ich namaľovali, však často ani nepoznáme: veď koho by napadlo hľadať niekde na konci knihy meno napísané drobnými písmenkami. A tak nám často uniká, aká je slovenská ilustrátorská tradícia úžasná. A aj to, že ilustrácia je také isté umelecké dielo ako obraz či grafika. Zaslúži si visieť v galérii. Alebo u vás doma. Nech sa páči, vstúpte.*

**TOTO! kultúrne ihrisko, o.z.**  
Dunajská 35, 811 08 Bratislava

**Mária Rojko:** 0907 | 282 944 — maria.rojko@gmail.com  
**Ida Želinská:** 0903 | 373 428 — zelinska.ida@gmail.com  
**Miloš Kopták:** 0907 | 706 081 — koptakmilos@gmail.com

**TOTO! je galéria**  
Moskovská 29, 811 08 Bratislava

Ut — Str: 15:00 — 19:00 hod.  
Štv: 9:00 — 12:30 | 13:30 — 16:00  
alebo na zavolanie | dobrovoľné vstupné